

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра романських мов

Допущено до захисту
« 17 » квітня 2024 року
Завідувач кафедри
_____ *Віра РУБАН*

КУРСОВА РОБОТА
з філології на тему:
«Явище омонімії в іспанській мові (на матеріалі художніх творів сучасних письменників)»

Студентки групи Млі 03-21
Спеціальність 035 Філологія
Спеціалізація 035.051 Романські мови і літератури
(переклад включно), перша – іспанська
Освітня програма Іспанська мова і література, друга
іноземна мова, переклад
Гнатюк Дарина Ігорівна
Науковий керівник:
кандидат філологічних наук,
доцент *Настенко Світлана Василівна*

Чотирибальна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

Члени комісії: _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LINGÜÍSTICA DE KYIV
Facultad de Filología Románica y Traducción
Departamento de Lenguas Romances**

*Admitido a la defensa
" el 17 " de abril de 2024
Jefe del departamento
_____ Vira RUBAN*

TRABAJO DE CURSO

en filología sobre el tema:

«El fenómeno de la homonimia en el idioma español (en el material de las obras literarias de los escritores del siglo XXI)»

Estudiante del grupo MLi 03-21

Especialidad 035 Filología

Especialidad 035.051 Lenguas y literaturas

romances (la traducción incluida), la primera es el español

Programa educativo Lengua y literatura españolas,

segunda lengua extranjera, traducción

Daryna Ihorivna Hnatiuk

Supervisor:

Svitlana Vasylivna Nastenko

Candidata a doctora en ciencias filológicas,

profesora titular

(grado académico, título académico, nombre

completo).

Escala de cuatro puntos _____

Puntuación _____

Evaluación ECTS _____

Miembros de la comisión

(firma)

(nombre completo)

(firma)

(nombre completo)

(firma)

(nombre completo)

Kyiv 2024

АНОТАЦІЯ

Курсова робота на тему «*Явище омонімії в іспанській мові (на матеріалі художніх творів сучасних письменників)*» присвячена дослідженню явища омонімії в контексті художніх творів сучасних іспанськомовних письменників. **Актуальність** цієї роботи полягає у тому, що дослідження мови як системи знаків потребує особливої уваги до явища омонімії. Це важливий матеріал при вивченні загальної лінгвістики, особливо в поєднанні з літературною складовою. Науковий інтерес викликаний обмеженою інформацією стосовно цієї теми та відсутність достатньої кількості джерел, пов'язаних з глибокими дослідженнями явища омонімії в художньому аспекті іспанськомовної літератури та мови.

Для досягнення поставленої мети розглянуто різноманітні праці відомих іспанськомовних письменників. Проаналізовано наскільки вміло вони оперують цим поняттям, а саме, застосовуючи омонімічні слова, вони додають до своїх текстів додаткових значень та відтінків, створюють гру слів, розширюють семантичний контекст, забезпечують економію мовних засобів, враховують культурний і соціально-політичний контекст, а також створюють посилання на інші твори чи культурні аспекти. Співставлено різні підходи до використання омонімії у творчості різних сучасних іспанських письменників, та досліджено вплив на сприйняття та інтерпретацію тексту читачем в емоційному та інтелектуальному планах.

Зроблено висновок, що омонімія є неминучим, закономірним результатом розвитку мови. Вона не може розглядатися, як "дефект" мови, а є одним із його фундаментальних властивостей, які мають братися до уваги в усіх теоретичних концепціях мовознавства. Саме принцип омонімії розширює кордони сприйняття образності як художнього, так і наукового слова.

Ключові слова: омонімія, омофони, омографи, літературні твори, культурний та семантичний аспекти, сучасні письменники, гра слів, культурний та соціальний контексти.

АПРОБАЦІЯ

Hnatiuk, D. (2024). *El fenómeno de la homonimia en el español (en el material de las obras literarias de los escritores españoles del siglo XXI*. “Полілог мов і культур в освітньо-науковому просторі”. Матеріали II Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, 14–15 березня 2024 року. К.: Видавничий центр КНЛУ. С. 26–27.

Hnatiuk, D. (2023). *El proceso de homonimia en el idioma español (a base de la novela de Liana Castello “Un sueño extraño”)*. “Полілог мов і культур в освітньо-науковому просторі”. Матеріали I Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, 21–22 березня 2023 року. К.: Видавничий центр КНЛУ. С. 27–28.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	6
CAPÍTULO 1. ASPECTO TEÓRICO DE LA HOMONIMIA EN LA LENGUA ESPAÑOLA	9
1.1. Consideración de las principales definiciones de homonimia	9
1.2. Clasificación de las palabras homónimas	11
1.3. Consideración de las peculiaridades históricas y culturales de la época	14
1.4. Combinación de la homonimia con las tendencias generales del desarrollo literario	Ошибка! Закладка не определена.
1.5. Análisis de la influencia de la historia y la cultura en la elección de palabras homónimas por parte de los escritores	Ошибка! Закладка не определена.
Conclusiones al capítulo 1	21
CAPÍTULO 2. LA HOMONIMIA EN LAS OBRAS LITERARIAS DE LOS ESCRITORES DEL SIGLO XXI	23
2.1. Análisis de la homonimia en el contexto literario elegido.....	23
2.2. Comparación del uso de la homonimia por distintos autores	16
2.3. Identificación del impacto estético y semántico de la homonimia en un texto literario	18
Conclusiones al capítulo 2.....	31
CONCLUSIONES GENERALES	32
BIBLIOGRAFÍA.....	234
FUENTES DE ILUSTRACIÓN	37

INTRODUCCIÓN

Actualidad del tema. La homonimia, como fenómeno, es un tema importante de estudio en lingüística, especialmente en el contexto de las obras literarias. Los escritores españoles e hispanohablantes del siglo XXI utilizan con éxito homónimos, enriqueciendo el texto con significados y matices adicionales en sus obras. Este fenómeno adquiere especial importancia en la lengua española por su rica diversidad léxica y amplias posibilidades semánticas. La relevancia del tema se manifiesta en varios aspectos: estético, semántico, lingüístico, cultural e intertextual. Los escritores, utilizando la homonimia, crean juegos de palabras, amplían el contexto semántico, aportan economía de medios lingüísticos, tienen en cuenta el contexto cultural y crean referencias a otras obras o aspectos culturales. Esto les permite crear textos literarios que se distinguen por su originalidad, profundidad y versatilidad, incitando a los lectores a la reflexión y al análisis. Así, el estudio de la homonimia en la lengua española a partir de las obras literarias de escritores contemporáneos es importante para comprender los aspectos semánticos, estéticos y culturales del idioma.

Novedad del trabajo. Un nuevo enfoque para el análisis combinado de los aspectos teóricos y prácticos de la investigación de la homonimia a partir de obras de ficción de escritores españoles e hispanohablantes del siglo XXI, que amplía la comprensión de la influencia mutua de la lengua y la cultura en el mundo moderno. El estudio de la homonimia nos permite echar un nuevo vistazo a la versatilidad del lenguaje y a su potencial para la expresión artística.

Objeto de investigación. Aspectos léxicos y semánticos de la homonimia utilizada por los escritores.

Sujeto del trabajo. El tema es el análisis de la relación entre los medios artísticos, concretamente la homonimia, y el reflejo de las realidades sociales y culturales en la creación, percepción e interpretación de los textos literarios.

Objetivo de la investigación. Determinación del papel de la homonimia en el proceso creativo de los escritores españoles e hispanohablantes, así como análisis de su influencia en las características artísticas y semánticas de los textos literarios.

Tareas de la investigación:

- analizar la consideración de las principales definiciones de homonimia;
- estudiar la clasificación de las palabras homónimas;
- investigar la identificación de rasgos de homonimia en español;
- analizar la homonimia en el contexto literario elegido;
- comparar el uso de la homonimia por diferentes autores;
- explorar la identificación del impacto estético y semántico de la homonimia en un texto literario;
- caracterizar y tener en cuenta los rasgos históricos y culturales de la época;
- analizar la combinación de la homonimia con las tendencias generales del desarrollo literario;
- analizar la influencia de la historia y la cultura en la elección de palabras homónimas por parte de los escritores.

Material ilustrativo. Ejemplos de oraciones que utilizan distintos tipos de homónimos, que se emplean activamente en las obras de los escritores españoles «La sombra del viento» de C. R. Zafón e hispanohablantes «La casa de los espíritus» de I. Allende y «Un sueño extraño» de L. Castello.

Métodos de investigación. *El análisis de fuentes* ha permitido analizar las obras de los escritores contemporáneos y ejemplos del uso de homónimos en las citas dadas. *Los métodos empíricos de comparación, generalización y observación* permiten investigar casos específicos de homonimia, identificar el impacto estético y semántico, así como notar su uso e influencia en la creatividad de los artistas.

Valor práctico. Este trabajo puede ser útil para estudiantes de lingüística, principiantes interesados en el fenómeno de la homonimia y personas que aprenden el

español en general. Permite ampliar el vocabulario, mejorar las competencias lingüísticas en español y contribuye a una comprensión más profunda de los fenómenos lingüísticos y los códigos culturales en el ejemplo de la literatura.

Estructura del trabajo. El trabajo está constituido por una anotación, aprobación, contenido, introducción, dos capítulos, conclusiones a cada capítulo, conclusiones generales, bibliografía y fuentes de ilustración. Extensión total del trabajo – 37 páginas.

Palabras clave: homonimia, homófonos, homógrafos, obras literarias / textos literarios, aspecto cultural, aspecto semántico, escritores contemporáneos, juego de palabras, contexto cultural y social.

CAPÍTULO 1. ASPECTO TEÓRICO DE LA HOMONIMIA EN LA LENGUA ESPAÑOLA

1.1. Consideración de las principales definiciones de homonimia

La homonimia es un fenómeno lingüístico en el que dos o más palabras tienen la misma forma pero diferente significado. Los homónimos pueden ser palabras del mismo o distinto o parecido significado, pero que tienen la misma apariencia fonética o escrita. En español, este fenómeno es muy frecuente debido a la riqueza del vocabulario y a las posibilidades semánticas de la lengua.

Los homógrafos son una categoría lingüística que define palabras que tienen la misma apariencia escrita pero distinto significado y, a menudo, pronunciación. Esto puede dar lugar a matices lingüísticos y posibles malentendidos, ya que las palabras suenan igual pero tienen connotaciones semánticas diferentes [25, p. 14].

Por ejemplo, la palabra "*cola*" puede tener tres significados diferentes según el contexto. En el primer caso, "*cola*" puede significar "*rabo*", como el apéndice trasero de algunos animales. En el segundo caso, "*cola*" puede indicar un "turno" como una fila/línea o secuencia de personas que esperan algo. El tercer significado de esta palabra es pegamento, una solución para unir materiales.

Esto demuestra cómo una palabra con la misma ortografía puede tener significados diferentes según el contexto de uso. En las obras literarias, los homógrafos pueden utilizarse para crear juegos de palabras, subrayar conceptos semánticos o crear misterio en un texto. Esta técnica lingüística permite a los escritores ampliar las posibilidades de expresión y crear imágenes interesantes y atractivas para los lectores.

Los homófonos son unidades lingüísticas que tienen la misma pronunciación pero diferente significado y, a menudo, forma escrita. Este es un fenómeno lingüístico que puede provocar malentendidos y confusión porque las palabras parecen y suenan iguales pero tienen significados semánticos diferentes [19, p. 85].

Por ejemplo, las palabras "*coser*" y "*cocer*" son homófonas porque se pronuncian igual pero tienen diferentes significados y grafías. La primera palabra, "*coser*", se refiere al proceso de sujetar o unir con una aguja una parte de algo como tela o cuero, mientras que la segunda palabra, "*cocer*", significa el proceso de preparar un determinado alimento, en ocasiones puede significar hervir o hornear algo.

Este ejemplo demuestra cómo los homófonos pueden crear matices lingüísticos y posibles malentendidos en el habla y la escritura. En las obras literarias, los homófonos se pueden utilizar para crear juegos de palabras, generar pensamientos profundos o incluso crear efectos humorísticos. Esta técnica del lenguaje añade interés y variedad al texto, haciéndolo más atractivo para el lector y ampliando las posibilidades de expresión del autor [18, p. 35].

Para formar homónimos, pasan por un largo camino de evolución lingüística, ya que existen varias formas de formar palabras. A menudo surgen como resultado de cambios históricos en la composición sonora de las palabras, cambios semánticos en el proceso de desarrollo del lenguaje. Hoy día tenemos como homónimos "*don*" – regalo y "*don*" - tratamiento de respeto. Los puntos de partida son diferentes y se sitúan en dos formas latinas que sufrieron una fuerte erosión de su sustancia fónica: donum "*regalo*" y dominum "*señor*". El yeísmo y el seseo han contribuido al aumento del número de homónimos en castellano, al menos en la lengua oral, al igualar la pronunciación de pares como "*pollo*" y "*poyo*" [23, p. 198]; [26 p. 1].

Otras razones para la aparición de homónimos pueden ser la consonancia de préstamos con palabras que realmente existen en un determinado idioma, así como la interacción de préstamos de diferentes idiomas; este fenómeno se llama la homonimia intervariante [23, p. 198].

Una característica importante de la homonimia es que puede surgir tanto por el origen común de palabras de la misma raíz como por una coincidencia en el desarrollo de la lengua. Al estudiar la homonimia, es importante tener en cuenta el contexto en el

que se utilizan las palabras, ya que esto ayuda a determinar sus connotaciones semánticas y su correcta comprensión en el contexto del habla.

1.2. Clasificación de las palabras homónimas

La homonimia en español tiene varias características que la hacen importante e interesante de estudiar.

La lengua española se caracteriza realmente por una gran cantidad de homónimos, lo que se explica por su rica composición léxica y la tangible multidimensionalidad de la semántica. Una palabra puede tener diferentes significados según el contexto, lo que abre amplias oportunidades para los juegos de palabras, la expresión creativa y la creación de construcciones semánticamente ricas en el habla. Esto es especialmente relevante en las obras literarias, donde los escritores utilizan homónimos para crear efectos estéticos y ampliar el contexto semántico de sus historias. El uso de homónimos puede añadir profundidad y matices al texto, haciéndolo más expresivo e interesante para el lector. Esta técnica del lenguaje permite a los escritores crear imágenes complejas y fascinantes que revelan diferentes aspectos de la vida y la experiencia humana. Así, los homónimos se convierten en una herramienta importante en manos de autores que buscan descubrir temas graves y expresar sus ideas en sus obras [24, p. 78].

En español, los homógrafos son palabras que tienen la misma forma escrita pero diferentes significados y, a menudo, pronunciaciones. Esto puede crear matices lingüísticos y semánticos que afectan la percepción del texto. La presencia de homógrafos en el idioma agrega complejidad y profundidad a la comprensión de las estructuras y textos del idioma. Cuando las palabras parecen iguales pero tienen significados diferentes, esto puede crear ambigüedad, lo que requiere que el lector u oyente preste mucha atención y comprensión contextual para interpretar correctamente.

Estos matices lingüísticos pueden ser particularmente importantes para el análisis literario, ya que añaden contextualidad, multifacética y la posibilidad de múltiples interpretaciones a los textos. Comprender los homógrafos en el texto le permite revelar la complejidad de las estructuras del lenguaje y las imágenes creadas por los medios del lenguaje. Este análisis abre amplias oportunidades para el desarrollo de aspectos temáticos y semánticos del texto, lo que hace de los homógrafos un elemento importante para el estudio de las construcciones lingüísticas en un contexto literario [22, p. 33].

La homofonía es un fenómeno lingüístico muy extendido en el español, donde las palabras tienen la misma pronunciación pero diferentes significados y, muchas veces, diferentes formas escritas. Esto puede crear ciertas dificultades en la comprensión e interpretación del texto, ya que el oyente o lector debe distinguir el contexto y los matices semánticos para poder comprender correctamente el mensaje.

Por ejemplo, en español, las palabras "*casa*" (edificio donde vive la gente) y "*caza*" (pesca o pasatiempo consistente en encontrar, perseguir y capturar cierto tipo de animales salvajes) tienen casi la misma pronunciación, pero diferentes significados y grafías. Esto puede dar lugar a malentendidos si el oyente no puede determinar el contexto en el que se utiliza la palabra. En tales casos, es importante tener en cuenta las circunstancias y matices semánticos para la correcta comprensión de lo dicho [8, p. 65].

La homofonía tiene un impacto significativo en la percepción del habla y del lenguaje, ya que requiere que el interlocutor o lector preste atención a los detalles y distinga los tonalidades semánticos de las palabras. Esto estimula el desarrollo de la competencia lingüística y la capacidad de analizar el texto al nivel de la estructura del lenguaje. Este fenómeno lingüístico hace que el habla sea más interesante y compleja, al mismo tiempo que amplía los límites de la creatividad y la expresividad lingüísticas.

Por lo tanto, la homonimia en español no sólo se refleja en la gran cantidad de homónimos, sino que también es un elemento importante para la expresión creativa, la manipulación estética y la creación de profundidad de contexto semántico en las obras

literarias. Estas características hacen de la homonimia en español un interesante objeto de investigación en lingüística y literatura [13, p. 98].

Los homónimos permiten a los autores utilizar eficazmente la riqueza del lenguaje para crear metáforas, alegorías y ambigüedades que enriquecen el texto y lo hacen más interesante para el lector. Además, los homónimos ayudan a crear manipulaciones estéticas, obligando al lector u oyente a reflexionar activamente sobre el significado y el contexto [10, p. 21].

Este aspecto de la homonimia en español abre amplias oportunidades para la investigación en lingüística y literatura. Estudiar el uso de homónimos en obras literarias puede ayudar a comprender mejor el estilo del escritor, su concepto creativo y las formas de transmitir profundidad semántica. Por eso, la homonimia en lengua española es un curioso objeto de investigación que abre nuevas perspectivas en el análisis de los textos literarios y el estudio de la lengua.

Este aspecto de la homonimia en español abre amplias oportunidades para la investigación en lingüística y literatura. Estudiar el uso de homónimos en obras literarias puede ayudar a comprender mejor el estilo del escritor, su concepto creativo y las formas de transmitir profundidad semántica. Por eso, la homonimia en lengua española es un curioso objeto de investigación que abre nuevas perspectivas en el análisis de los textos literarios y el estudio de la lengua.

También es posible distinguir subcategorías de homónimos en función de su origen o estructura morfológica. Por ejemplo, los homónimos pueden formarse como resultado de la polisemia, cuando una palabra tiene varios significados interconectados que se desarrollan a partir de la misma raíz. Además, los homónimos pueden surgir como resultado de la sinonimia, cuando palabras de diferentes orígenes coinciden en su ortografía o pronunciación.

Además vale la pena prestar atención a los siguientes grupos léxicos. Los homónimos son aquellos que surgieron como resultado de una coincidencia sonora aleatoria de palabras no relacionadas “*baca*” – portaequipajes y “*vaca*” – animal, y

como resultado de la distribución de significados de una palabra polisémica “*cara*” – rostro, anverso, desfachatez. Una categoría aparte son los homónimos tomados de diferentes idiomas; su traducción es un proceso especialmente complicado para los traductores debido a su complejidad y significado oculto [23, p. 198].

Por consiguiente, la clasificación de homónimos incluye el análisis de su ortografía, pronunciación, semántica y origen, lo que ayuda a comprender la diversidad de este fenómeno en el lenguaje y su papel en la comunicación.

1.3. Consideración de las peculiaridades históricas y culturales de la época

Tener en cuenta las características históricas y culturales de la época en el contexto del uso de la homonimia en las obras literarias es un aspecto importante para comprender y analizar el texto. Reproducir el entorno lingüístico y tener en cuenta las peculiaridades del habla en una determinada época histórica permite a los escritores crear una atmósfera auténtica y transmitir aspectos específicos de la cultura y la vida de esa época.

En diferentes períodos históricos, nos enfrentamos a diferentes estilos de habla, rasgos léxicos distintivos y tradiciones lingüísticas. Por ejemplo, en la Edad Media, el uso de las palabras y sus significados pueden ser significativamente diferentes de lo que observamos en los textos modernos. Durante este período, el lenguaje era más arcaico y difícil de entender, y el uso de homónimos podría ser un medio para crear autenticidad y recrear el contexto histórico. Los homónimos que tienen muchos significados o que se han vuelto obsoletos con el tiempo pueden ayudar a los autores a crear un colorido sabor cultural de la obra, revelando los matices del uso del lenguaje de una determinada época y sus peculiaridades. Este enfoque permite a los lectores comprender y sentir mejor la atmósfera de esa época, lo que enriquece su comprensión del texto y las realidades del período histórico [3, p. 24].

Las características culturales de una época influyen notablemente en las obras literarias y en la forma de crearlas. Durante los períodos de movimientos culturales o acontecimientos revolucionarios, los escritores suelen reflejar conflictos sociales y políticos en sus textos. El uso de la homonimia puede ser una herramienta eficaz para resaltar estos conflictos y expresar diferentes opiniones y puntos de vista.

Por ejemplo, cuando una palabra tiene múltiples significados, su uso en un texto puede simbolizar una diferencia de opinión o ambigüedad en una situación. Esto crea tensión y ambivalencia en el texto, que puede reflejar el agravamiento de la sociedad o el conflicto interno de los personajes. Los escritores pueden utilizar esta técnica para mostrar la complejidad de las relaciones sociales, la inestabilidad política o las contradicciones ideológicas de la época.

Comprender el contexto del uso de homónimos en una época particular permite a los lectores comprender mejor la atmósfera y el estado de ánimo de esa época. El análisis de los matices socioculturales del texto ayuda a profundizar en la esencia de la obra literaria y revelar su significado en el contexto de los acontecimientos sociales e históricos. Este enfoque permite a los lectores comprender y analizar mejor los problemas sociales y acontecimientos importantes de ese período a través del prisma de las obras literarias [6, p. 21].

Tener en cuenta los rasgos históricos y culturales de la época en el análisis literario resulta un aspecto sumamente importante para una comprensión y valoración plena de la obra. Cada época de la historia tiene sus propias diferencias únicas en valores, creencias y formas de percibir el mundo, que se reflejan en las obras literarias de esa época. A través del prisma de la homonimia, que es un recurso literario importante, se puede comprender y revelar mejor la profundidad de la obra.

Comprender el contexto y la atmósfera de la época ayuda al lector a comprender mejor las motivaciones del autor y los detalles de su enfoque creativo. El análisis literario centrado en la homonimia puede indicar cómo el autor utiliza medios

lingüísticos para expresar sus ideas, puntos de vista y sentimientos en un contexto histórico específico [7, p. 63].

Además, tener en cuenta el contexto histórico y cultural permite revelar mejor el subtexto, el simbolismo y el significado asociado al uso de la homonimia. Es a través de un análisis de este tipo que se puede comprender mejor la profundidad y complejidad del texto, revelando su multifacética e importancia en el contexto de su época. Al mismo tiempo, es importante tener en cuenta las realidades culturales e históricas que podrían afectar la forma en que se percibe e interpreta la homonimia para comprender todo el alcance de su significado en el texto [14, p. 72].

Por tanto, el análisis de la homonimia en el contexto de una época específica ayuda al lector a sentir mejor el espíritu y la ambiente de esa época, revelando los sutiles matices y la belleza de una obra literaria.

1.4. Combinación de la homonimia con las tendencias generales del desarrollo literario

La combinación de homonimia con las tendencias generales del desarrollo literario se refleja en el uso creativo de los medios lingüísticos por parte de los escritores, teniendo en cuenta la evolución de la tradición lingüística y literaria. Al igual que otras técnicas lingüísticas, la homonimia va acompañada de cambios en la práctica artística y lingüística, lo que se refleja en cambios en el tema, el estilo y las formas de expresión.

En movimientos literarios más contemporáneos, como el modernismo o el posmodernismo, donde el énfasis está en la experimentación con el lenguaje y la forma, la homonimia adquiere un significado nuevo y único. Aquí se puede utilizar para crear juegos de lenguaje, repensar las construcciones del lenguaje y reproducir la multiplicación de significados. Los escritores de estas corrientes pueden utilizar

homónimos para crear pastiches, imágenes irónicas o incluso reproducir diferentes perspectivas y puntos de vista. Este enfoque le permite crear textos más complejos y multifacéticos que reflejan las realidades modernas y las tendencias lingüísticas.

En las tendencias modernas de la literatura, existe una tendencia a utilizar la homonimia en nuevos contextos y con nuevos propósitos. Los homónimos se convierten no sólo en un medio para crear efectos literarios, sino también en una herramienta para revelar los aspectos psicológicos de los personajes. Permiten a los autores crear paradojas e ironía en el discurso, que añaden profundidad e intriga al texto. Además, el uso de homónimos permite expresar ideas y conceptos semánticos complejos, haciendo que el texto sea más multifacético e interesante para el lector. Esta tendencia indica el desarrollo constante del lenguaje y la práctica literaria, donde la homonimia actúa como un medio importante de expresividad del habla [9, p. 87].

La combinación de homonimia con las tendencias generales del desarrollo literario refleja un aspecto importante de la evolución del arte artístico y la estética del lenguaje. En cada época histórica se produce un cambio paulatino en la percepción y uso del lenguaje en las obras literarias. La homonimia, como técnica artística, incide activamente en este proceso, porque puede reflejar y fortalecer las tendencias de uno u otro período [4, p. 260].

Los homónimos pueden servir para expresar los estados internos de los personajes, realzar el dramatismo de los acontecimientos y profundizar el contenido semántico de la obra, que corresponde a las aspiraciones espirituales y estéticas de su época.

Al mismo tiempo, en corrientes literarias más modernas, como el posmodernismo o la literatura experimental, el uso de la homonimia puede tener motivaciones más complejas y abstractas. En estos contextos, los homónimos se pueden utilizar para crear imágenes no tradicionales, reflejar conceptos filosóficos o metafísicos, así como para enfatizar el mundo caótico o inestable [7, p. 63].

Así, la combinación de la homonimia con la evolución de la palabra artística y las tendencias culturales se refleja en el uso diverso y multifacético de los medios lingüísticos en la literatura. La homonimia crea capas adicionales de significado, contribuyendo a la interpretación diversa de la obra y ampliando sus posibilidades para el lector. Esto permite a los escritores expresar sus ideas y conceptos de acuerdo con las tendencias artísticas actuales y las exigencias del entorno cultural.

1.5. Análisis de la influencia de la historia y la cultura en la elección de palabras homónimas por parte de los escritores

El análisis de la influencia de la historia y la cultura en la elección de palabras homónimas por parte de los escritores revela una conexión inextricable entre la literatura y los contextos socioculturales. La historia y la cultura influyen en las tendencias lingüísticas, las estilísticas y los temas de las obras y, por tanto, también en la elección de palabras homónimas como medio de expresión.

Los acontecimientos históricos y los cambios socioculturales tienen un impacto significativo en la creatividad literaria, y el uso de la homonimia es uno de los medios por los cuales los escritores pueden reflejar estos cambios en sus obras. Durante períodos de agitación política o social, los escritores suelen utilizar homónimos para crear imágenes alegóricas que simbolizan aspectos importantes de la sociedad o acontecimientos históricos. Esta puede ser una forma de expresar la propia actitud ante los acontecimientos o problemas de nuestro tiempo y enfatizar su relevancia [4, p. 13].

Por ejemplo, durante un período de crisis políticas o revoluciones, los escritores pueden utilizar homónimos para crear imágenes simbólicas que reflejen conflictos sociales, culturales, ideológicos o políticos. Usar la misma palabra con diferentes significados puede enfatizar la ambigüedad de la situación o la diferencia de opinión en la sociedad.

Esta técnica no sólo hace que el texto sea más complejo y multifacético, sino que también permite a los escritores influir activamente en la percepción de sus obras y enfatizar su relevancia en el contexto de las realidades modernas. Comprender el uso de la homonimia en un contexto histórico y sociocultural ayuda al lector a comprender mejor la esencia de la obra y percibir su mensaje.

Las características culturales y étnicas juegan un papel importante en la elección de homónimos en los textos literarios. Los homónimos utilizados en tales obras pueden reflejar ciertos conceptos culturales, tradiciones o imágenes mitológicas que son clave para comprender e interpretar el texto en el contexto de la experiencia cultural. Esto es posible debido al hecho de que las palabras tienen una naturaleza de múltiples capas y pueden tener no solo un significado léxico, sino también profundas asociaciones culturales y una carga emocional. El uso de homónimos que reflejan características étnicas o culturales añade profundidad y autenticidad al texto, además de enriquecerlo con simbolismo y figuras retóricas. Este enfoque del uso de homónimos en la literatura ayuda a crear un texto que no es solo un fenómeno lingüístico, sino también cultural, que refleja una herencia cultural multifacética y diversa [21, p. 20].

Las influencias históricas y culturales tienen un impacto significativo en la evolución de la semántica y las connotaciones de las palabras a lo largo del tiempo. Bajo la influencia de cambios en el entorno cultural, algunos homónimos pueden ser reinterpretados o adquirir nuevos significados, mientras que otros pueden perder su relevancia y quedar obsoletos. Este proceso se refleja en el uso de homónimos en la literatura y puede afectar la percepción del texto por parte del lector [17, p. 44].

Por ejemplo, palabras que inicialmente tenían un significado pueden con el tiempo adquirir connotaciones adicionales o asociarse con otros aspectos culturales. Tales cambios en los significados de los homónimos pueden reflejar transformaciones en la sociedad y la cultura, lo que se refleja en su uso en obras literarias. Por tanto, el estudio de los contextos históricos y culturales ayuda a comprender mejor el significado

y los matices del uso de homónimos en los textos y a revelar su papel en la formación de la dimensión semántica de una obra literaria.

Por consiguiente, la historia y la cultura son factores importantes que influyen en la elección de homónimos en las obras literarias. Comprender estos contextos ayuda a conceptualizar mejor las estrategias discursivas de los escritores y sus motivaciones, así como a aprender mejor los temas y el simbolismo de las obras [16, p. 50].

Comprender los aspectos culturales e históricos que influyen en el uso de homónimos ayuda al lector a comprender mejor el tema, el simbolismo y la profundidad de una obra literaria. El análisis de las técnicas del habla de los escritores en el contexto de su época nos permite revelar la dificultad y multifacética del texto, así como comprender su significado en el marco del período histórico o entorno cultural relevante. Este enfoque permite una comprensión más completa de una obra literaria y evaluar su impacto en el lector.

Entonces, el uso de la homonimia en los textos literarios depende no sólo del propio artista, sino también del contexto histórico y cultural en el que fueron creados. Bajo la influencia de acontecimientos históricos, tendencias culturales y realidades socioculturales, los autores pueden utilizar homónimos por diversas razones y para lograr diversos objetivos.

Las circunstancias históricas o culturales pueden influir en la forma en que un autor utiliza la homonimia: ya sea para crear profundidad semántica, para crear una atmósfera o para transmitir ciertos aspectos culturales o históricos. Por ejemplo, el uso de la homonimia en novelas históricas puede ayudar a los autores a crear una atmósfera auténtica de tiempo y lugar. Pueden utilizar palabras con doble significado que eran comunes en ciertos períodos históricos para enfatizar la autenticidad y credibilidad del texto. Por otro lado, en la literatura contemporánea, los autores pueden utilizar homónimos para burlarse o criticar ciertos aspectos de la sociedad contemporánea mediante el uso de palabras con doble significado para crear ironía o sarcasmo.

Conclusiones al capítulo 1

El aspecto teórico de la homonimia en español es clave para comprender sus características lingüísticas y literarias. La homonimia es un fenómeno en el que palabras de una misma forma tienen diferentes significados, lo que puede surgir por diversos motivos, como evolución léxica, procesos morfológicos, cambios semánticos, etc. En el caso del español, que tiene una rica historia y un uso amplio, la homonimia adquiere especial importancia porque revela la riqueza semántica y los matices culturales de la lengua.

Desde el punto de vista de la morfología, la homonimia puede surgir como resultado de diversos procesos morfológicos, como afijaciones, modificaciones intramorfemas y otros cambios morfológicos que conducen a la aparición de nuevas palabras con una forma idéntica. Por ejemplo, las palabras "*banco*" (entidad bancaria) y "*banco*" (asiento) tienen la misma forma, pero significados diferentes, lo que puede crear ciertas dificultades para comprender el contexto.

El aspecto semántico de la homonimia en español examina los diferentes significados que pueden derivarse de la misma forma de palabra. Esto puede incluir polisemia, donde una palabra tiene varios significados relacionados pero diferentes, o simplemente superposición semántica, donde dos palabras coinciden en apariencia pero tienen connotaciones semánticas diferentes. Por ejemplo, la palabra "*manzana*" puede significar una fruta, pero también se usa para referirse a una cuarta parte de una ciudad, lo que expresa polisemia.

En un contexto literario, la homonimia se convierte en una herramienta para los escritores que pueden utilizarla para crear juegos de palabras, ironía, imágenes metafóricas y otros efectos literarios. Amplía las posibilidades de expresión lingüística, añadiendo capas adicionales de significados y matices al texto, lo que hace que las obras literarias sean más profundas e interesantes para los lectores.

Además, la homonimia en español puede tener un contexto cultural, ya que algunos homónimos pueden tener connotaciones históricas o culturales que reflejan características específicas de la cultura y las tradiciones españolas.

En resumen, la vertiente teórica de la homonimia en español abarca un amplio abanico de aspectos lingüísticos, semánticos, literarios y culturales que resultan clave para comprender el fenómeno de la homonimia y su incidencia en el sistema lingüístico y en la creatividad literaria. El contexto histórico y cultural de la homonimia es importante tenerlo en cuenta a la hora de analizar textos literarios, ya que puede revelar la trascendencia y versatilidad de la habilidad del autor, así como ayudarnos a comprender determinados aspectos culturales o históricos de la obra.

CAPÍTULO 2. LA HOMONIMIA EN LAS OBRAS LITERARIAS DE LOS ESCRITORES DEL SIGLO XXI

2.1. Análisis de la homonimia en el contexto literario elegido

El análisis de la homonimia en el contexto literario elegido refleja la importancia y la influencia de este fenómeno lingüístico en las obras de los escritores españoles del siglo XXI. Al analizar la homonimia en las obras literarias se deben considerar diversos aspectos, como la semántica, el estilo, el contexto y la estrategia discursiva del autor [15, p. 21].

En primer lugar, el análisis de la homonimia nos permite considerar los efectos lingüísticos que se crean mediante el uso de palabras con doble significado. Los homónimos permiten a los escritores crear construcciones lingüísticas complejas que pueden tener múltiples capas de significado y matices de significado. Esto añade encanto y misterio al texto, haciéndolo más atractivo para el lector.

Además, el análisis de la homonimia nos permite considerar el uso del juego de palabras en la literatura. Los escritores pueden utilizar homónimos para crear efectos humorísticos, yuxtaposiciones y alegorías, haciendo que sus textos sean más interesantes y accesibles para su audiencia. Esto le permite crear diversidad en la expresión del lenguaje y atraer la atención del lector hacia las ideas y temas clave de la obra [5, p. 24].

En particular, el análisis de la homonimia en las obras literarias de los escritores españoles del siglo XXI puede revelar su talento para utilizar el lenguaje como medio de expresión creativa. Utilizan hábilmente los homónimos para crear una imagen lingüística que transmite la complejidad y diversidad de la experiencia humana. Esto les permite crear textos que impresionan por su destreza lingüística y su riqueza emocional [20, p. 65].

Un ejemplo de esto es Liana Castello y su cuento "Un sueño extraño": *"...Un mimo me hacía un mimo, mientras un perro de caza buscaba una linda casa donde*

vivir...”, “*la casa*” - edificio para habitar y “*la caza*” persecución, acecho, búsqueda [28, p. 1].

“...*Una ola de mar me saludaba diciéndome “hola”, mientras un sobre cerrado se apoyaba sobre mi regazo con algún mensaje que jamás supe de qué se trataba porque no lo abrí...*”, “*la ola*” – onda de gran amplitud que se forma en la superficie de las aguas y “*hola*” – salutación familiar [28, p. 1].

“...*Yo quería tomar un té de alguna rica hierba, pero no pude porque la hierba huyó corriendo. Seguro que no quería que la hiervan y por eso escapó...*”, “*la hierba*” - planta pequeña y “*hiervan*” - forma verbal de hervir (producir burbujas por la acción del calor) [28, p. 1].

“...*Me miraba los vellos del brazo, dándome cuenta que nada bellos me parecían y de pronto escucho un ruido muy fuerte...*”, “*el vello*” – cabello o pelo y “*bello*” – algo hermoso, bonito, lindo, excelente [28, p. 1].

“...*Alguien grita “ay” y yo pregunto: “¿Hay alguien por allí? Me doy cuenta que el tubo de ensayos con el que estaba haciendo experimentos cayó al suelo y me preguntó qué motivos tuvo para haberse caído, pero me callo y lo pienso en silencio...*”, “*ay*” – exclamación para expresar muchos movimientos del ánimo, y más ordinariamente aflicción o dolor y “*hay*” – forma verbal de haber (sirve para conjugar otros verbos en los tiempos compuestos); “*cayó*” - forma verbal de caer (perder el equilibrio) y “*callo*” forma verbal de callar (omitir o no decir algo) [28, p. 1].

“...*Vuelvo a mi casa, quiero entrar, pero la puerta no abría, me pregunto: ¿No habría que buscar otra llave?*”, “*abría*” – forma verbal de abrir (descubrir, destapar, descerrar) y “*habría*” – forma verbal de haber [28, p. 1].

Como este sueño es muy entraño, voy a tomar nota de él. Me sentaré en un banco y mientras canto una linda canción, haré una lista de todos los personajes que han intervenido. Va a ser extraño hacer un cuento con este sueño, pero se lo mostraré a mi maestra y seguramente ella podrá enseñarme lo que de él debo aprender.

Generalmente, el análisis de la homonimia en el contexto literario elegido es sumamente importante para comprender y evaluar los esfuerzos creativos de los escritores. La identificación y estudio de homónimos en el texto nos permite revelar su influencia en la creación de imágenes del habla, la profundidad de la semántica y la expresión artística.

Con la ayuda de la homonimia, los escritores pueden crear sorpresa y ambigüedad en sus obras, lo que hace que los textos resulten interesantes y atractivos para los lectores. El uso de homónimos ayuda a crear metáforas, alegorías y simbolismo, lo que enriquece el texto y le da solidez y multidimensionalidad [8, p. 32].

En otras palabras, el uso de la homonimia en la literatura ayuda a ampliar los límites de la expresión lingüística. Brinda a los escritores la oportunidad de crear textos que impresionan por su originalidad y dejan una impresión inolvidable en los lectores. Un análisis de este tipo no sólo contribuye a una mejor comprensión del texto, sino que también profundiza la apreciación del arte lingüístico y la creatividad literaria.

2.2. Comparación del uso de la homonimia por distintos autores

Un análisis comparativo del uso de la homonimia por parte de distintos autores en obras literarias puede mostrar las peculiaridades individuales del estilo del escritor y su enfoque del uso creativo del lenguaje. La homonimia, como fenómeno lingüístico, puede aparecer en diferentes contextos y con varios propósitos en distintas obras [11, p. 23].

A primera vista, el uso de la homonimia en la literatura puede tener diversos objetivos y efectos, lo que hace que este recurso lingüístico sea muy interesante e importante para los escritores. Algunos autores utilizan la homonimia para crear efectos estéticos y juegos de palabras, lo que añade originalidad e intriga al lector [5, p. 98].

Por ejemplo, en el cuento de hadas "Un sueño extraño" de la escritora Liana Castello: "*...Es una llama color caramelo que me dice: Cierra la ventana niño, veo la sierra y me pongo nostálgica...*", los homónimos son "cierra" – forma imperativa del verbo "cerrar" (asegurar con un instrumento, atrancar o candar algo) y "sierra" – parte de una cordillera [28, p. 1].

También en la cita: "*... De pronto, estoy en el campo con muchos caballos y debo herrar herraduras, son muchas y tengo miedo de errar. Cuando termino mi tarea, le digo a mi caballo preferido: Vaya pingo vaya, corra tras las vallas porque él también estaba cansado y necesitaba distraerse...*", los homónimos son "herrar" – ajustar y clavar las herraduras a las caballerías y "errar" – no cumplir con lo que se le debe; "vaya" – forma del verbo "ir" y "valla" – cercado para defensa [28, p. 1].

Además, la homonimia puede utilizarse para crear situaciones humorísticas o afirmaciones irónicas. Los escritores pueden explotar las ambigüedades lingüísticas y la diversión que surgen del uso de homónimos para crear un efecto cómico en sus escritos.

Por otra parte, algunos autores pueden utilizar homónimos para subrayar la ambivalencia lingüística o las situaciones paradójicas. Esto puede añadir profundidad y complejidad a sus textos, permitiéndoles descubrir diferentes aspectos de un tema o argumento mediante el uso del lenguaje [12, p. 42].

Un ejemplo es la novela "La casa de los espíritus" de la escritora española del siglo XXI, Isabel Allende: "*...En cada visita que hizo Marcos al hogar de su hermana Nívea, se quedó por varios meses, provocando el regocijo de los sobrinos, especialmente de Clara, y una tormenta en la que el orden doméstico perdía su horizonte...*", "una tormenta" – en esta cita, duplica su significado al referirse a algo más que un fenómeno natural, señalando el malestar, el desorden y el caos que el personaje crea en la vida cotidiana de la familia [27].

Además en la cita: "*...Me dijeron que tuve un espíritu rebelde, incluso antes de nacer, y que no quise nacer porque sentía nostalgia por la vida anterior, donde todo*

era etéreo y perfecto...", "un espíritu" – en este caso, también hay una duplicación del significado, y en lugar de una referencia directa a lo sobrenatural, lo más probable es que se trate de la naturaleza persistente y decidida del personaje [27].

Comparar el uso de la homonimia por distintos autores también puede reflejar sus planteamientos individuales sobre el arte del lenguaje y la creación de imágenes literarias. Algunos escritores pueden utilizar la homonimia como medio para crear misterio y profundizar en el aspecto psicológico de los personajes, mientras que otros pueden emplearla para subrayar los contextos sociales o políticos de sus obras.

Un análisis comparativo del uso de la homonimia en la literatura nos permite realmente identificar las características y estilos únicos de distintos escritores, así como sus diferencias en el uso de este recurso literario. Cada autor tiene su propio estilo en el uso de la homonimia, lo que refleja su individualidad creativa y su singularidad [2, p. 32].

Otro ejemplo de homonimia lo encontramos en la obra "La sombra del viento" del escritor español Carlos Ruiz Zafón: "...*El tiempo la ha hecho fuerte y sabia. Casi nunca habla del pasado, aunque a menudo la sorprende varada en uno de sus silencios, a solas consigo misma...*", "varada" – acción de varar, "parada" – lugar donde se para [29].

También en el texto se puede encontrar otro ejemplo de homonimia: "...*Un hombre es como un laberinto en la oscuridad. Uno nunca sabe de qué es capaz hasta que se enfrenta a la sombra...*", "la sombra" – en este caso, la palabra adquiere un significado metafórico, porque se basa en los rasgos reales de oscuridad y misterio, y estas propiedades se transfieren a la imagen de una persona, es decir, secretos, aspectos negativos del carácter y experiencias pasadas [29].

Algunos escritores pueden mostrar una tendencia hacia un uso más experimental de la homonimia. Pueden utilizar esta técnica para crear imágenes y situaciones complejas e inesperadas, lo que añade expresividad y originalidad a sus obras. Estos escritores pueden experimentar activamente con el significado y el contexto de los homónimos para crear construcciones textuales impredecibles y apasionantes.

Al mismo tiempo, otros autores pueden centrarse más en los aspectos clásicos de las artes del lenguaje. Pueden utilizar la homonimia para un propósito más tradicional, como crear imágenes o enfatizar ideas y temas principales. Para ellos es importante que el uso de la homonimia sea perfecto y cumpla con los estándares estéticos, lo que les permita expresar sus ideas y conceptos de la manera más precisa y efectiva.

De este modo, la comparación del uso de la homonimia por distintos autores permite no sólo revelar la diversidad de enfoques de este fenómeno lingüístico en la literatura, sino también estudiar las peculiaridades individuales del estilo creativo de cada uno de ellos.

2.3. Identificación del impacto estético y semántico de la homonimia en un texto literario

La identificación del impacto estético y semántico de la homonimia en un texto literario ayuda a descubrir aspectos importantes del arte del lenguaje y a crear una imagen literaria polifacética. En primer lugar, el impacto estético de la homonimia se manifiesta en la capacidad de este fenómeno para crear imágenes lingüísticas con diferentes capas de significado. El uso de palabras con doble sentido permite a los escritores crear textos que impresionan por su maestría lingüística y su atractivo estético. La capacidad de jugar con las palabras, crear paradojas y asociaciones

lingüísticas hace que el texto resulte vivo e interesante para el lector, atrayendo su atención y dejando una impresión [1, p. 65].

La homonimia, además de su impacto estético y emocional, tiene una dimensión semántica en un texto literario. El uso de palabras con doble sentido permite a los escritores crear un texto con varios contextos semánticos, lo que amplía su potencial y profundidad semánticos. Esto crea una oportunidad para múltiples interpretaciones y ayuda a revelar diferentes aspectos del tema o idea subyacente al trabajo. A través de homónimos, el lector tiene la oportunidad de percibir el texto en diferentes niveles, descubrir nuevas capas de significados y observaciones, lo que enriquece su experiencia y comprensión de la creatividad artística. Este aspecto semántico de la homonimia hace que el texto sea más multifacético, interesante y accesible para diferentes lectores, aumentando su valor y relevancia literaria.

La homonimia, como fenómeno, no sólo crea variaciones léxicas y profundidad del discurso, sino que también tiene un impacto significativo en la sensibilidad del texto. El uso de homónimos puede crear una atmósfera de sorpresa, permitiendo a los autores entretejer momentos inesperados en el texto. Además, se pueden utilizar homónimos para crear efectos humorísticos que harán reír al lector y añadirán ligereza al texto. También pueden añadir misterio y enigma a un texto, atrayendo la atención y el interés. La sensación de ironía o paradoja que se deriva del uso de homónimos puede profundizar la percepción emocional y ayudar a implicar al lector en el texto, haciéndolo más atractivo y memorable. Por lo tanto, la homonimia actúa como una poderosa herramienta para crear una conexión emocional entre el autor y el lector en una obra literaria.

En consecuencia, el impacto estético y semántico de la homonimia en un texto literario es un factor importante que configura la atmósfera lingüística y contribuye a la formación de una imagen artística. El uso de la homonimia permite a los escritores

expresar ideas y conceptos complejos de un modo más accesible y estéticamente agradable, lo que hace que los textos resulten curiosos y inolvidables.

Tabla 1

Impacto estético y semántico de la homonimia en un texto literario

Homonimia	Impacto estético	Impacto semántico
"Luz"	Creando una imagen de una atmósfera luminosa y sofisticada.	Puede enfatizar el contraste entre la luz exterior y la "luz" interior de la mente o el alma.
"Danza"	Agrega movimiento y gracia a la descripción de una escena o evento.	Creando una metáfora de interacción, armonía o conflicto entre elementos de la naturaleza o sentimientos humanos.
"Encuentro"	Aumento de la tensión o anticipación en un texto.	Creando oportunidades para conexiones o circunstancias inesperadas en la trama.
"Respuesta"	Creando misterio o misticismo en el texto.	Enfatizando la relación espiritual o física entre los personajes y sus acciones.

La homonimia, como recurso literario, no sólo añade sofisticación estética a un texto, sino que también tiene un impacto semántico significativo, enriqueciendo su significado y ampliando el rango de percepción para el lector. Este recurso artístico suele utilizarse para crear imágenes metafóricas que profundizan en la esencia de los temas y conceptos clave de una obra. Con la ayuda de la homonimia, el autor puede crear la impresión de un doble o incluso triple sentido, lo que amplía las posibilidades de interpretación y el sentido que el lector tiene del texto. Este análisis contribuye a una comprensión y apreciación más profundas de las obras literarias, ya que muestra su complejidad, versatilidad y potencial de interpretación. De esta manera, la homonimia

actúa no sólo como medio de diseño estético, sino también como componente esencial para la revelación y comprensión de la creatividad literaria en toda su profundidad y diversidad.

Conclusiones al capítulo 2

La homonimia en las obras literarias de los escritores españoles del siglo XXI es un elemento importante de su arte lingüístico, que añade intensidad, estética y matices semánticos a los textos. En la literatura contemporánea de los países hispanohablantes, los escritores utilizan activamente la homonimia para crear sutiles figuras retóricas, ampliar el contexto semántico y crear efectos de plasticidad lingüística.

Los homónimos ofrecen a los escritores la posibilidad de crear imágenes lingüísticas con distintas capas de significado, lo que profundiza la conexión intelectual y emocional con el lector. Crean la posibilidad de diversas interpretaciones e interpretaciones, ampliando la esfera de entendimiento mutuo entre el escritor y el lector. Además, el uso de homónimos en las obras literarias permite a los escritores profundizar en el contexto cultural, dotar a los textos de un trasfondo histórico y sociopolítico.

Los homónimos brindan la oportunidad de crear juegos lingüísticos, paradojas y situaciones ambivalentes en el texto, lo que confiere a la literatura un atractivo y una originalidad adicionales. Amplían los límites de la expresión lingüística y ayudan al escritor a expresar ideas y conceptos complejos a través de juegos lingüísticos y medios creativos.

En consecuencia, la homonimia en las obras literarias de los escritores españoles del siglo XXI se revela como un importante elemento del arte del lenguaje que contribuye a ampliar el potencial semántico del texto, a profundizar en su contenido intelectual y cultural, y a hacer más rica e interesante la experiencia de la lectura.

CONCLUSIONES GENERALES

Las obras literarias del siglo XXI muestran que los homónimos se utilizan no sólo para garantizar la precisión lingüística, sino también como medio de expresión y diseño estético. Permiten a los escritores crear imágenes lingüísticas que transmiten las múltiples capas y la dificultad de la experiencia humana y evocan diversas emociones y reacciones en el lector.

El uso de la homonimia en las obras literarias revela la profunda conexión entre lengua y cultura, que se refleja en la semántica interna y el significado de la palabra. Algunos homónimos pueden estar imbuidos de asociaciones culturales o históricas que enriquecen y contextualizan su significado. Por ejemplo, las palabras que tienen dos o más significados pueden reflejar distintos aspectos de realidades culturales o históricas, lo que añade profundidad y variedad a un texto.

Los homónimos con connotaciones culturales o históricas se convierten en elementos importantes para comprender el contexto y la percepción de una obra. Pueden transmitir los matices de la experiencia cultural y las tradiciones, ampliando las posibilidades interpretativas del texto para el lector. Tales palabras reflejan los aspectos culturales y las realidades históricas de la época en que se creó la obra, lo que le confiere riqueza y autenticidad.

Por lo tanto, el uso de la homonimia en la literatura pone de relieve el papel de la lengua no sólo como medio de comunicación, sino también como importante fenómeno cultural. La destreza lingüística de los escritores no es sólo la capacidad de transmitir ideas, sino también la habilidad de reflejar las dimensiones culturales e históricas de la vida humana a través del lenguaje. Esta conexión extremadamente fuerte entre lengua y cultura resalta la importancia de comprender los textos literarios en el contexto de su herencia cultural e histórica.

El estudio de la homonimia en la literatura española del siglo XXI es sumamente importante para profundizar en la comprensión y el análisis no sólo de los aspectos

lingüísticos, sino también de las tendencias modernas en las artes del lenguaje. El uso de homónimos en obras literarias es evidencia del potencial creativo del lenguaje, que es capaz de expresar encarecidamente ideas, emociones y conceptos complejos.

Estos estudios contribuyen a ampliar nuestros conocimientos sobre el lenguaje y su influencia en la creatividad literaria. Nos ayudan a comprender mejor las diversas formas en que los escritores utilizan hábilmente el lenguaje para crear imágenes, exponer simbolismos y transmitir significados profundos. Además, el estudio de la homonimia colabora en el desarrollo de la teoría y la crítica literarias, ya que permite ampliar el arsenal de herramientas analíticas para comprender y apreciar los textos. Promueve la investigación de la relación entre los fenómenos lingüísticos y las estrategias artísticas, lo que abre nuevas perspectivas para el estudio del proceso literario y la creatividad lingüística.

Resumiendo, el estudio de la homonimia en la literatura del siglo XXI no sólo es pertinente, sino también importante para ampliar nuestra comprensión de la creatividad literaria y los fenómenos lingüísticos en el contexto moderno.

BIBLIOGRAFÍA

1. Адамович, В. А. (2020). *Лексико-семантичні особливості фразеологізмів у творах іспанського письменника Карлоса Руїса Сафона*. (Магістерська робота). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.
2. Аль-Хамада, А. (2023). *Синонімія та варіантність фразеологічних одиниць*. (Курсова робота). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.
3. Антонишин, Д. С. (2022). *Запозичення в сучасну іспанську мову: структурно-семантична характеристика та перекладацький аспект*. (Дипломна робота). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.
4. Бойко, С. (2019). *Епіграми Івана Величковського в контексті принципів європейського літературного бароко*. Харків: Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди.
5. Бочарникова, А. С. (2021). *Неологізми ХХ–ХХІ століття та їх роль у сучасних англомовних текстах*. (Кваліфікаційна робота здобувача освітнього ступеня магістр). Ізмаїльський державний гуманітарний університет, Ізмаїл.
6. Бук, С. (2021). *Велика проза Івана Франка: електронний корпус, частотні словники та інші міждисциплінарні контексти*. Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка.
7. Галенкова, Ю. О. (2020). *Засоби експресивності в сучасній англійській мові (на прикладі творів Дж. Фойера)*. (Кваліфікаційна робота ступеня магістр). Національний технічний університет «Дніпровська політехніка», Дніпро.
8. Горщарук, А. П. (2021). *Фразеологічний образ (прислів'я та приказки) та способи його передачі при перекладі*. (Кваліфікаційна робота магістра). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.
9. Ковальчук, А. О. (2022). *Структурно-семантичний аналіз англійських та німецьких фразеологізмів та їх переклад українською мовою (на*

матеріалі науково-популярних текстів). (Дипломна робота). Національний технічний університет «Дніпровська політехніка», Дніпро.

10. Ковтюх С. Л. (2019). *Семантико-стилістичні та граматичні параметри словоформ кличного відмінка в драматичних творах І. Франка*. Філологічний часопис, с.21.

11. Королівська, Ю. М. (2023). *Семантична структура та тематична класифікація дієслів руху в арабській літературній мові*. (Курсова робота). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

12. Кравчук, Н., Кравчук, Н. (2019). *Стилістичні функції англіцизмів (на матеріалі сучасної української прози)*. (Дипломна робота). Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського, Вінниця.

13. Кривошеєва, О. Є. (2023). *Структура, семантика та функціонування лінгвістичної термінології сучасної китайської мови*. (Кваліфікаційна робота магістра). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

14. Лисенко, Н. Є. (2019). *Світовірний потенціал мовної гри у сучасній французькій постмодерністській прозі малої форми (на матеріалі оповідань Бернара Вербера)*. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, с. 72.

15. Лісун, О. В., Советна, А. В. (2021). *Способи репрезентації комічного ефекту на матеріалі твору Л. Керолла "Аліса в країні чудес"*. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, с. 21.

16. Матковська, Д. (2022). *Лексикографічний опис епонімів в українській мові*. (Магістерська робота). Національний університет "Києво-Могилянська академія", Київ.

17. Мгалоблішвілі, О. В. (2019). *Особливості перекладу іспанських реалій у творах Габрієля Маркеса українською мовою*. (Дипломна робота). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

18. Мірошніченко, О. І. (2020). *Жанрово-стилістичні та лексико-семантичні особливості перекладу англомовних фахових медіа текстів (на матеріалі англійської та української мов)*. (Магістерська дисертація). КПП імені Ігоря Сікорського, Київ.

19. Молоткіна, Ю. О. (2021). *Функціонально-стильова диференціація новітніх запозичень у сучасній українській мові*. *Studia Ukrainica Posnaniensia*, с. 85.

20. Прийма, Л. Ю. (2023). *Граматичне освоєння англійських запозичень в українській мові початку XXI століття*. (Дис. д-ра філософії). Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка, Полтава.

21. Руденко, М. Ю., Глущенко, В. А. (2022). *Англійські соціальні діалекти як системне утворення (XX–XXI ст.)*. Слов'янськ: Вид-во Б. І. Маторіна, с.20.

22. Сітко, А. В., Сітко, А. В. (2021). *Навчально-методичний комплекс з дисципліни " Вступ до перекладознавства"*. К.: Національний авіаційний університет.

23. Тодор, О. (2017). *Пароніми та омоніми в політичній терміносистемі*. *Культура слова*. №587, с. 198.

24. Шарата, Н. Г., Кравченко Т. П. (2020). *Українська мова за професійним спрямуванням*. Миколаїв: МНАУ.

25. Шостак, А. Ю. (2019). *Переклад іспанських фразеологізмів українською мовою: стилістичний та лінгвопрагматичний аспекти*. (Кваліфікаційна робота магістра). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

26. *BLOG DE LENGUA*. (2010). *Para escribir mejor*. Recuperado de: <https://blog.lengua-e.com/2010/que-son-los-homonimos/>.

FUENTES DE ILUSTRACIÓN

27. Allende, I. (1982). *La casa de los espíritus*. Recuperado de: <https://www.suneo.mx/literatura/subidas/Isabel%20Allende%20La%20Casa%20de%20los%20Esp%C3%ADritus.pdf>.
28. Castello, L. (2021). *Un sueño extraño*. En Cuentos. Literatura infantil y juvenil. Recuperado de: <http://www.encuentos.com/recursos-educativos/un-sueno-extrano-uso-de-homonimos-y-paronimos/>.
29. Zafón C. R. (2001). *La sombra del viento*. Recuperado de: https://cel.edu.py/v2/wp-content/uploads/2020/10/Ruiz-Zafon-Carlos-La-Sombra-Del-Viento_54Y.pdf.